

МИНИСТЕРСТВО ЗДРАВООХРАНЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

**Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования «Российский национальный исследовательский медицинский
университет имени Н.И. Пирогова»**

**Министерства здравоохранения Российской Федерации
ФГАОУ ВО РНИМУ им Н.И.Пирогова Минздрава России (Пироговский Университет)**

Медико-биологический факультет

УТВЕРЖДАЮ

Директор Института

Прохорчук Егор Борисович

**Доктор биологических наук,
Член-корреспондент
Российской академии наук**

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Б.1.О.11 Иностранный язык

**для образовательной программы высшего образования - программы Специалитета
по направлению подготовки (специальности)**

30.05.03 Медицинская кибернетика

направленность (профиль)

Медицинская информатика

Настоящая рабочая программа дисциплины Б.1.О.11 Иностранный язык (далее – рабочая программа дисциплины) является частью программы Специалитета по направлению подготовки (специальности) 30.05.03 Медицинская кибернетика. Направленность (профиль) образовательной программы: Медицинская информатика.

Форма обучения: очная

Составители:

№	Фамилия, Имя, Отчество	Учёная степень, звание	Должность	Место работы	Подпись
1	Перфильева Светлана Юрьевна	, кандидат филологических наук	доцент	ФГБУН Институт языкознания РАН	
2	Свинчукова Елена Геннадьевна	кандидат филологических наук, доцент	доцент	ФГБУН Институт языкознания РАН	

Рабочая программа дисциплины рассмотрена и одобрена на заседании кафедры (протокол № _____ от «___» _____ 20__).

Рабочая программа дисциплины рекомендована к утверждению рецензентами:

№	Фамилия, Имя, Отчество	Учёная степень, звание	Должность	Место работы	Подпись
1	Красильникова Варвара Георгиевна	, кандидат филологических наук	Заместитель директора по методической работе	Институт лингвистики и межкультурной коммуникации ФГАОУ ВО ПМГМУ им. И.М. Сеченова	

Рабочая программа дисциплины рассмотрена и одобрена советом института Медико-биологический факультет (протокол № _____ от «___» _____ 20__).

Нормативно-правовые основы разработки и реализации рабочей программы дисциплины:

1. Образовательный стандарт высшего образования ФГАОУ ВО РНИМУ им. Н.И. Пирогова Министерства здравоохранения Российской Федерации по уровню образования специалитет по специальности 30.05.03 Медицинская кибернетика, утвержденный приказом от «29» мая 2020г. № 365 рук;
2. Общая характеристика образовательной программы;
3. Учебный план образовательной программы;
4. Устав и локальные акты Университета.

© Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования «Российский национальный исследовательский медицинский университет имени Н.И. Пирогова» Министерства здравоохранения Российской Федерации.

1. Общие положения

1.1. Цель и задачи освоения дисциплины

1.1.1. Цель.

совершенствование обучающимися базовых теоретических знаний о системе изучаемого языка наряду с приобретением умений и навыков межкультурной коммуникации в ситуациях повседневного и профессионального общения.

1.1.2. Задачи, решаемые в ходе освоения программы дисциплины:

- сформировать навыки устной и письменной коммуникации на иностранном и государственном языках в ситуациях профессионального общения;
- развить навыки использования научной и профессиональной лексики, грамматических конструкций и формул речевого общения изучаемого иностранного языка;
- сформировать теоретическое представление о лексическо-грамматической системе изучаемого языка, стилистических особенностях текстов академической направленности;
- развить коммуникативные навыки необходимые для установления и укрепления сотрудничества в профессиональной сфере с использованием государственного и иностранного языка.

1.2. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Иностранный язык» изучается в 1, 2, 3, 4 семестре (ах) и относится к обязательной части блока Б.1 дисциплины. Является обязательной дисциплиной.

Общая трудоемкость дисциплины составляет 10.0 з.е.

Для успешного освоения дисциплины настоящей обучающиеся должны освоить, в рамках образовательных стандартов полного среднего образования, следующие дисциплины: Иностранный язык.

Знания, умения и опыт практической деятельности, приобретенные при освоении настоящей дисциплины, необходимы для успешного освоения дисциплин: Медицинские системы искусственного интеллекта; Внутренние болезни; Интеллектуальный анализ данных; Общая морфология (анатомия, гистология, цитология); Медицинская биофизика; Высшая математика; Современные технологии создания программного обеспечения для обработки и манипулирования данными; Проектирование баз данных; Частная морфология (анатомия человека, гистология); Дополнительные вопросы высшей математики; Неорганическая химия; Нормативно-справочная информация в электронном здравоохранении; Неврология и психиатрия; Теория вероятности и математическая статистика; Молекулярная физиология; Медицинская генетика; Искусственные нейронные сети в медицине; Информатика, основы программирования; Введение в специальность; Философия; Лучевая диагностика; Микробиология, вирусология; Модели и стандарты информационного взаимодействия МИС;

Прикладная математическая статистика для врача-исследователя; Функциональная диагностика; Основы электронного документооборота в здравоохранении; Общая и медицинская радиобиология; Механика, электричество; Клиническая лабораторная диагностика; Математическая биология; Молекулярная фармакология; Медицинская электроника; Биоэтика; Медицинские информационные системы; Теоретические основы кибернетики; Экспериментальная и клиническая хирургия; Педиатрия; Физическая химия; Оптика, атомная физика; Безопасность жизнедеятельности; Современные системы организации и управления базами данных; Психология и педагогика; Правоведение; Биология; Инновационная экономика; Использование методов построения графов знаний для создания систем поддержки принятия врачебных решений; Биохимия; Общая биофизика; Органическая химия; Клиническая кибернетика; Общая патология: патологическая анатомия, патофизиология; Современные подходы к планированию эксперимента и статистическому анализу результатов медико-биологических исследований; Молекулярная биология и генетика; Системный анализ и организация здравоохранения; Объектно-ориентированное программирование; Иммунология; Биоинформатика; Физиология; Латинский язык.

Знания, умения и опыт практической деятельности, приобретенные при освоении настоящей дисциплины, необходимы для успешного прохождения практик: Практика по обработке изображений; Практика по оказанию первой помощи; Медицинская статистика; Преддипломная, НИР; Практика по разработке баз данных; Практика по гистологии; Практика по клеточной биологии; Биологическая практика; Практика по применению методов математической статистики в клинических исследованиях; Практика по созданию физиологических моделей.

1.3. Планируемые результаты освоения дисциплины

Код и наименование компетенции	
Код и наименование индикатора достижения компетенции	Планируемые результаты освоения дисциплины (модуля)
УК-4 Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	
УК-4.ИД2 Составляет, переводит с иностранного языка на государственный язык РФ и с государственного языка РФ на иностранный, а также редактирует различные академические тексты (рефераты, эссе, обзоры, статьи и т.д.), в том числе на иностранном языке	Знать: лексические и функционально-стилистические особенности текстов научного характера – общенаучную и базовую терминологию осваиваемой специальности на иностранном языке, наиболее часто используемые в научной коммуникации грамматические конструкции и стилистические приемы;
	Уметь: работать с академической литературой на иностранном языке: определять поджанры, выделять структурные характеристики текста, его лексико-грамматические особенности; переводить с иностранного языка тексты общепрофессионального характера с использованием словаря и справочных материалов, как традиционных, так и цифровых. Переводить с государственного языка на иностранный тексты профессионального общего характера объемом до 1000 знаков;
	Владеть практическим опытом (трудовыми действиями): иностранным языком в объеме, необходимом для перевода, редактирования и составления текстов общепрофессионального характера со словарём и без.
УК-4.ИД3 Представляет результаты академической и профессиональной деятельности на различных публичных мероприятиях, включая международные, выбирая наиболее подходящий формат	Знать: особенности представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме в зависимости от формата мероприятия;
	Уметь: представлять результаты профессиональной деятельности в виде коротких публичных выступлений на иностранном языке;
	Владеть практическим опытом (трудовыми действиями): навыками устной коммуникации на иностранном языке, общепрофессиональной лексикой на иностранном языке, грамматическими конструкциями и формулами речевого общения.

Код и наименование компетенции	
Код и наименование индикатора достижения компетенции	Планируемые результаты освоения дисциплины (модуля)
УК-4 Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	
УК-4.ИД2 Составляет, переводит с иностранного языка на государственный язык РФ и с государственного языка РФ на иностранный, а также редактирует различные академические тексты (рефераты, эссе, обзоры, статьи и т.д.), в том числе на иностранном языке	Знать: лексические и функционально-стилистические особенности текстов научного характера – общенаучную и базовую терминологию осваиваемой специальности на иностранном языке, наиболее часто используемые в научной коммуникации грамматические конструкции и стилистические приемы;
	Уметь: работать с академической литературой на иностранном языке: определять поджанры, выделять структурные характеристики текста, его лексико-грамматические особенности; переводить с иностранного языка тексты общепрофессионального характера с использованием словаря и справочных материалов, как традиционных, так и цифровых. Переводить с государственного языка на иностранный тексты профессионального общего характера объемом до 1000 знаков;
	Владеть практическим опытом (трудовыми действиями): иностранным языком в объеме, необходимом для перевода, редактирования и составления текстов общепрофессионального характера со словарём и без.
УК-4.ИД3 Представляет результаты академической и профессиональной деятельности на различных публичных мероприятиях, включая международные, выбирая наиболее подходящий формат	Знать: особенности представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме в зависимости от формата мероприятия;
	Уметь: представлять результаты профессиональной деятельности в виде коротких публичных выступлений на иностранном языке;
	Владеть практическим опытом (трудовыми действиями): навыками устной коммуникации на иностранном языке, общепрофессиональной лексикой на иностранном языке, грамматическими конструкциями и формулами речевого общения.

Код и наименование компетенции	
Код и наименование индикатора достижения компетенции	Планируемые результаты освоения дисциплины (модуля)
УК-4 Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	
УК-4.ИД1 Устанавливает и развивает профессиональные контакты в соответствии с потребностями совместной деятельности, включая обмен информацией и выработку единой стратегии взаимодействия	Знать: правила повседневной и профессиональной коммуникации на государственном и иностранном языках;
	Уметь: следовать коммуникативным моделям и основным нормам, принятым в научном и повседневном общении на государственном и иностранном языках;
	Владеть практическим опытом (трудовыми действиями): навыками критической оценки ситуации общения и коммуникативными навыками на иностранном языке.
УК-4.ИД2 Составляет, переводит с иностранного языка на государственный язык РФ и с государственного языка РФ на иностранный, а также редактирует различные академические тексты (рефераты, эссе, обзоры, статьи и т.д.), в том числе на иностранном языке	Знать: лексические и функционально-стилистические особенности текстов научного характера – общенаучную и базовую терминологию осваиваемой специальности на иностранном языке, наиболее часто используемые в научной коммуникации грамматические конструкции и стилистические приемы;
	Уметь: работать с академической литературой на иностранном языке: определять поджанры, выделять структурные характеристики текста, его лексико-грамматические особенности; переводить с иностранного языка тексты общепрофессионального характера с использованием словаря и справочных материалов, как традиционных, так и цифровых. Переводить с государственного языка на иностранный тексты профессионального общего характера объемом до 1000 знаков;
	Владеть практическим опытом (трудовыми действиями): иностранным языком в объеме, необходимом для перевода, редактирования и составления текстов общепрофессионального характера со словарём и без.

УК-4.ИД3 Представляет результаты академической и профессиональной деятельности на различных публичных мероприятиях, включая международные, выбирая наиболее подходящий формат	Знать: особенности представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме в зависимости от формата мероприятия;
	Уметь: представлять результаты профессиональной деятельности в виде коротких публичных выступлений на иностранном языке;
	Владеть практическим опытом (трудовыми действиями): навыками устной коммуникации на иностранном языке, общепрофессиональной лексикой на иностранном языке, грамматическими конструкциями и формулами речевого общения.
УК-4.ИД4 Аргументированно и конструктивно отстаивает свои позиции и идеи в академических и профессиональных дискуссиях на государственном языке РФ и иностранном языке	Знать: технологию научной коммуникации и академический речевой этикет;
	Уметь: получать информацию из различных иноязычных источников; вести научную дискуссию на иностранном языке;
	Владеть практическим опытом (трудовыми действиями): навыками устной коммуникации на иностранном языке (монологическая и диалогическая речь).
УК-4.ИД5 Выбирает стиль делового общения на государственном языке РФ и иностранном языке в зависимости от цели и условий партнерства; адаптирует речь, стиль общения и язык жестов к ситуациям взаимодействия	Знать: особенности межкультурной коммуникации при осуществлении профессиональной деятельности;
	Уметь: следовать нормам делового общения на государственном и иностранном языках;
	Владеть практическим опытом (трудовыми действиями): лингвистическими и экстралингвистическими средствами межкультурной коммуникации.

Семестр 4

Код и наименование компетенции	
Код и наименование индикатора достижения компетенции	Планируемые результаты освоения дисциплины (модуля)

УК-4 Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	
УК-4.ИД1 Устанавливает и развивает профессиональные контакты в соответствии с потребностями совместной деятельности, включая обмен информацией и выработку единой стратегии взаимодействия	Знать: правила повседневной и профессиональной коммуникации на государственном и иностранном языках;
	Уметь: следовать коммуникативным моделям и основным нормам, принятым в научном и повседневном общении на государственном и иностранном языках;
	Владеть практическим опытом (трудовыми действиями): навыками критической оценки ситуации общения и коммуникативными навыками на иностранном языке.
УК-4.ИД2 Составляет, переводит с иностранного языка на государственный язык РФ и с государственного языка РФ на иностранный, а также редактирует различные академические тексты (рефераты, эссе, обзоры, статьи и т.д.), в том числе на иностранном языке	Знать: лексические и функционально-стилистические особенности текстов научного характера – общенаучную и базовую терминологию осваиваемой специальности на иностранном языке, наиболее часто используемые в научной коммуникации грамматические конструкции и стилистические приемы;
	Уметь: работать с академической литературой на иностранном языке: определять поджанры, выделять структурные характеристики текста, его лексико-грамматические особенности; переводить с иностранного языка тексты общепрофессионального характера с использованием словаря и справочных материалов, как традиционных, так и цифровых. Переводить с государственного языка на иностранный тексты профессионального общего характера объемом до 1000 знаков;
	Владеть практическим опытом (трудовыми действиями): иностранным языком в объеме, необходимом для перевода, редактирования и составления текстов общепрофессионального характера со словарём и без.

УК-4.ИД3 Представляет результаты академической и профессиональной деятельности на различных публичных мероприятиях, включая международные, выбирая наиболее подходящий формат	Знать: особенности представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме в зависимости от формата мероприятия;
	Уметь: представлять результаты профессиональной деятельности в виде коротких публичных выступлений на иностранном языке;
	Владеть практическим опытом (трудовыми действиями): навыками устной коммуникации на иностранном языке, общепрофессиональной лексикой на иностранном языке, грамматическими конструкциями и формулами речевого общения.
УК-4.ИД4 Аргументированно и конструктивно отстаивает свои позиции и идеи в академических и профессиональных дискуссиях на государственном языке РФ и иностранном языке	Знать: технологию научной коммуникации и академический речевой этикет;
	Уметь: получать информацию из различных иноязычных источников; вести научную дискуссию на иностранном языке;
	Владеть практическим опытом (трудовыми действиями): навыками устной коммуникации на иностранном языке (монологическая и диалогическая речь).
УК-4.ИД5 Выбирает стиль делового общения на государственном языке РФ и иностранном языке в зависимости от цели и условий партнерства; адаптирует речь, стиль общения и язык жестов к ситуациям взаимодействия	Знать: особенности межкультурной коммуникации при осуществлении профессиональной деятельности;
	Уметь: следовать нормам делового общения на государственном и иностранном языках;
	Владеть практическим опытом (трудовыми действиями): лингвистическими и экстралингвистическими средствами межкультурной коммуникации.

2.Формы работы обучающихся, виды учебных занятий и их трудоёмкость

Формы работы обучающихся / Виды учебных занятий / Формы промежуточной аттестации		Всего часов	Распределение часов по семестрам			
			1	2	3	4
Учебные занятия						
Контактная работа обучающихся с преподавателем в семестре (КР), в т.ч.:		137	30	45	30	32
Лабораторно-практическое занятие (ЛПЗ)		110	24	36	26	24
Коллоквиум (К)		27	6	9	4	8
Самостоятельная работа обучающихся в семестре (СРО), в т.ч.:		144	32	48	32	32
Подготовка к учебным аудиторным занятиям		144	32	48	32	32
Промежуточная аттестация (КРПА), в т.ч.:		15	2	3	2	8
Экзамен (Э)		8	0	0	0	8
Зачет (З)		7	2	3	2	0
Подготовка к экзамену (СРПА)		24	0	0	0	24
Общая трудоемкость дисциплины (ОТД)	в часах: ОТД = КР+СРО+КРПА+СРПА	320	64	96	64	96
	в зачетных единицах: ОТД (в часах)/32	10.00	2.00	3.00	2.00	3.00

3. Содержание дисциплины

3.1. Содержание разделов, тем дисциплины

1 семестр

№ п/п	Шифр компетенции	Наименование раздела (модуля), темы дисциплины	Содержание раздела и темы в дидактических единицах
Раздел 1. Фонетико-фонологическая система изучаемого языка			
1	УК-4.ИД2 , УК-4.ИД3	Тема 1. Фонетическая система изучаемого языка	Фонетическая система изучаемого языка.
Раздел 2. Лексико-грамматическая система изучаемого языка			
1	УК-4.ИД2 , УК-4.ИД3	Тема 1. Части речи, их морфологические и синтаксические признаки	Части речи, их морфологические и синтаксические признаки.

2 семестр

№ п/п	Шифр компетенции	Наименование раздела (модуля), темы дисциплины	Содержание раздела и темы в дидактических единицах
Раздел 1. Лингвистические аспекты профессиональной коммуникации на иностранном языке			
1	УК-4.ИД1 , УК-4.ИД2 , УК-4.ИД3 , УК-4.ИД4 , УК-4.ИД5	Тема 1. Лексическо- грамматические особенности общенаучных и профессиональных текстов на иностранном языке	Лексическо-грамматические особенности общенаучных и профессиональных текстов на иностранном языке.

3 семестр

№ п/п	Шифр компетенции	Наименование раздела (модуля), темы дисциплины	Содержание раздела и темы в дидактических единицах
Раздел 1. Устный и письменный перевод в условиях научной коммуникации на иностранном языке			

1	УК-4.ИД1 , УК-4.ИД2 , УК-4.ИД3 , УК-4.ИД4 , УК-4.ИД5	Тема 1. Лексические особенности перевода	Лексические и грамматические особенности перевода текстов по специальности.
2	УК-4.ИД1 , УК-4.ИД2 , УК-4.ИД3 , УК-4.ИД4 , УК-4.ИД5	Тема 2. Грамматические особенности перевода	Грамматические особенности перевода.

3.2. Перечень разделов, тем дисциплины для самостоятельного изучения обучающимися

Разделы и темы дисциплины для самостоятельного изучения обучающимися в программе не предусмотрены.

4. Тематический план дисциплины.

4.1. Тематический план контактной работы обучающихся с преподавателем.

№ п /п	Виды учебных занятий / форма промеж. аттестации	Период обучения (семестр) Порядковые номера и наименование разделов. Порядковые номера и наименование тем разделов. Темы учебных занятий.	Количество часов контактной работы	Виды контроля успеваемости	Формы контроля успеваемости и промежуточной аттестации			
					КП	ОУ	ОП	ОК
1	2	3	4	5	6	7	8	9
1 семестр								
Раздел 1. Фонетико-фонологическая система изучаемого языка								
Тема 1. Фонетическая система изучаемого языка								
1	ЛПЗ	Повторение правил чтения гласных, согласных и буквосочетаний. Типы предложений	2	Т	1	1	1	
2	ЛПЗ	Интонационные модели и просодия	2	Т	1	1	1	
3	К	Текущий рубежный контроль 1	2	Р	1			1
Раздел 2. Лексико-грамматическая система изучаемого языка								
Тема 1. Части речи, их морфологические и синтаксические признаки								
1	ЛПЗ	Освоение общенаучной лексики. Местоимение и его виды. Глагол: общие характеристики. Формы глагола to be. Времена группы Simple. Знакомство с подготовленным монологическим высказыванием	2	Т	1	1	1	

2	ЛПЗ	Освоение общенаучной лексики. Имя существительное и его определители. Род, число, падеж. Времена группы Continuous. Работа над подготовленным монологическим высказыванием	2	T	1	1	1	
3	ЛПЗ	Освоение общенаучной лексики. Способы образования имени существительного. Времена группы Perfect. Работа над подготовленным монологическим высказыванием	2	T	1	1	1	
4	ЛПЗ	Освоение общенаучной лексики. Времена группы Perfect Continuous. Система времен английского языка. Работа над монологическим высказыванием.	2	T	1	1	1	
5	ЛПЗ	Освоение общенаучной лексики. Имя прилагательное. Степени сравнения прилагательных. Работа над подготовленным монологическим высказыванием.	2	T	1	1	1	
6	ЛПЗ	Способы образования прилагательных. Работа над подготовленным монологическим высказыванием	2	T	1	1	1	

[illegible]

Тема 1. Лексическо-грамматические особенности общенаучных и профессиональных текстов на иностранном языке

1	ЛПЗ	Знакомство с адаптированными и неадаптированными академическими текстами (видео лекция, доклад на научной конференции). Лексические особенности научных текстов.	3	Т	1	1	1	
2	ЛПЗ	Освоение общепрофессиональной лексики. Неличные формы глагола: общая характеристика. Причастие I. Работа над диалогической и спонтанной монологической речью (на материале научно-популярных текстов).	3	Т	1	1	1	
3	ЛПЗ	Освоение общепрофессиональной лексики. Неличные формы глагола: причастие II. Работа над диалогической и спонтанной монологической речью (на материале научно-популярных текстов).	3	Т	1	1	1	
4	ЛПЗ	Освоение общепрофессиональной лексики. Причастные обороты. Работа над диалогической и спонтанной монологической речью (на материале научно-популярных текстов).	3	Т	1	1	1	

5	ЛПЗ	Освоение профессиональной лексики. Причастные обороты. Работа над диалогической и спонтанной монологической речью (на материале научно-популярных текстов).	3	Т	1	1	1	
6	ЛПЗ	Освоение профессиональной лексики. Герундий и герундиальные обороты. Работа над диалогической и спонтанной монологической речью (на материале научно-популярных текстов).	3	Т	1	1	1	
7	ЛПЗ	Освоение профессиональной лексики. Работа над диалогической и спонтанной монологической речью. Повторение грамматической темы «Неличные формы глагола». Подготовка устных докладов по темам, связанным с осваиваемым направлением подготовки.	3	Т	1	1	1	
8	ЛПЗ	Освоение профессиональной лексики. Работа над диалогической и спонтанной монологической речью. Подготовка устных докладов по темам, связанным с осваиваемым направлением подготовки.	3	Т	1	1	1	
9	ЛПЗ	Работа над диалогической и спонтанной монологической речью. Презентация устных докладов по темам, связанным с осваиваемым направлением подготовки.	3	Т	1	1	1	
10	К	Текущий рубежный контроль 5	3	Р	1			1

11	К	Текущий рубежный контроль 6	3	Р	1			1
3 семестр								
Раздел 1. Устный и письменный перевод в условиях научной коммуникации на иностранном языке								
Тема 1. Лексические особенности перевода								
1	ЛПЗ	Введение в частное переводоведение. Знакомство с видами перевода. Типы словарей и их использование в процессе перевода	2	Т	1	1	1	
2	ЛПЗ	Лексические особенности перевода. Эквиваленция и соответствие. Многозначные слова. Интернациональные слова	2	Т	1	1	1	
3	ЛПЗ	«Ложные друзья» переводчика. Десемантизированная лексика. Перевод реалий и имен собственных. Особенности перевода научных и специальных терминов	2	Т	1	1	1	
4	ЛПЗ	Пути передачи сложных слов. Особенности перевода местоимений. Местоимение it	2	Т	1	1	1	
Тема 2. Грамматические особенности перевода								
1	ЛПЗ	Грамматические особенности перевода. Передача артикля. Передача сложных атрибутивных конструкций	2	Т	1	1	1	
2	ЛПЗ	Принципы аннотирования текста. Видовременные формы глагола и их передача на русский язык	2	Т	1	1	1	

3	ЛПЗ	Грамматические особенности перевода: неличные формы глагола. Аннотирование научно-популярных текстов	2	Т	1	1	1	
4	ЛПЗ	Грамматические особенности перевода. Причастные обороты. Основы реферирования текстов	2	Т	1	1	1	
5	ЛПЗ	Грамматические особенности перевода. Неличные формы глагола (герундий). Реферирование научно-популярных публикаций. Работа над подготовленным монологическим высказыванием на заданную тему (сообщение научно-популярного характера)	2	Т	1	1	1	
6	ЛПЗ	Грамматические особенности перевода. Неличные формы глагола (инфинитив). Работа над подготовленным монологическим высказыванием на заданную тему (сообщение научно-популярного характера)	2	Т	1	1	1	
7	ЛПЗ	Грамматические особенности перевода. Причастные, герундиальные и инфинитивные обороты	2	Т	1	1	1	

8	ЛПЗ	Научные публикации по специальности, их реферирование и аннотирование. Работа над подготовленным монологическим высказыванием научной тематики (стендовая презентация)	2	Т	1	1	1	
9	ЛПЗ	Устный перевод с листа научных публикаций, их реферирование и аннотирование. Освоение профессиональной лексики	2	Т	1	1	1	
10	К	Текущий рубежный контроль 7. Контроль навыков письменного перевода	2	Р	1			1
11	К	Текущий рубежный контроль 8 (НФГ)	2	Р	1			1
4 семестр								
Раздел 1. Устный и письменный перевод в условиях научной коммуникации на иностранном языке								
Тема 1. Грамматические особенности перевода								
1	ЛПЗ	Трансформационный подход к переводу научных текстов. Реферирование и аннотирование научных текстов по специальности (работа с видео и / или аудиозаписями фрагментов лекций и научных докладов)	2	Т	1	1	1	

2	ЛПЗ	Лексико-грамматические и стилистические трансформации, используемые при передаче содержания научных текстов (работа с видео и / или аудиозаписями фрагментов лекций и научных докладов)	2	Т	1	1	1	
3	ЛПЗ	Работа над письменной монологической речью по темам осваиваемой специальности (написание научного эссе объемом 1800 знаков)	2	Т	1	1	1	
4	ЛПЗ	Знакомство с особенностями передачи текстов научного характера с русского языка на иностранный. Повторение профессиональной лексики. Отработка навыков устного и письменного перевода текстов по специальности	2	Т	1	1	1	
5	ЛПЗ	Работа над монологической речью по темам осваиваемой специальности (научная лекция), работа над диалогической речью по темам осваиваемой специальности (моделирование ситуации сессии «вопросов и ответов»)	2	Т	1	1	1	
6	ЛПЗ	Реферирование и аннотирование научных текстов по специальности (работа с видео и / или аудиозаписями фрагментов лекций и научных докладов)	2	Т	1	1	1	

7	ЛПЗ	Отработка навыков устного и письменного перевода текстов по специальности. Работа над монологической речью по темам осваиваемой специальности (научная лекция), работа над диалогической речью по темам осваиваемой специальности	2	Т	1	1	1	
8	ЛПЗ	Повторение профессиональной лексики. Отработка навыков устного и письменного перевода текстов по специальности. Знакомство с особенностями передачи текстов научного характера с русского языка на иностранный	2	Т	1	1	1	
9	ЛПЗ	Повторение профессиональной лексики. Отработка навыков устного и письменного перевода текстов по специальности. Отработка навыков устного и письменного перевода научных текстов с русского языка на иностранный	2	Т	1	1	1	
10	ЛПЗ	Освоение профессиональной лексики. Отработка навыков устного и письменного перевода текстов по специальности	2	Т	1	1	1	

11	ЛПЗ	Работа над письменной монологической речью по темам осваиваемой специальности (написание научного эссе объемом 1800 знаков)	2	Т	1	1	1	
12	ЛПЗ	Отработка навыков устного перевода научных текстов с русского языка на иностранный	2	Т	1	1	1	
13	К	Текущий рубежный контроль 9. Контрольный перевод №3	2	Р	1			1
14	К	Текущий рубежный контроль 10. Контрольный перевод №4	2	Р	1			1
15	К	Текущий рубежный контроль 11. Контрольный перевод №5	2	Р	1			1
16	К	Текущий итоговый контроль по разделу 3	2	Р	1			1

Текущий контроль успеваемости обучающегося в семестре осуществляется в формах, предусмотренных тематическим планом настоящей рабочей программы дисциплины.

Формы проведения контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся /виды работы обучающихся

№ п/п	Формы проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся (ФТКУ)	Виды работы обучающихся (ВРО)
1	Контроль присутствия (КП)	Присутствие
2	Опрос устный (ОУ)	Выполнение задания в устной форме
3	Опрос письменный (ОП)	Выполнение задания в письменной форме
4	Опрос комбинированный (ОК)	Выполнение заданий в устной и письменной форме

4.2. Формы проведения промежуточной аттестации

1 семестр

1) Форма промежуточной аттестации - Зачет

2) Форма организации промежуточной аттестации -Контроль присутствия, Опрос устный

2 семестр

1) Форма промежуточной аттестации - Зачет

2) Форма организации промежуточной аттестации -Контроль присутствия, Опрос устный

3 семестр

1) Форма промежуточной аттестации - Зачет

2) Форма организации промежуточной аттестации -Контроль присутствия, Опрос устный

4 семестр

1) Форма промежуточной аттестации - Экзамен

2) Форма организации промежуточной аттестации -Контроль присутствия, Опрос устный,
Опрос письменный

5. Структура рейтинга по дисциплине

5.1. Критерии, показатели проведения текущего контроля успеваемости с использованием балльно-рейтинговой системы.

Рейтинг по дисциплине рассчитывается по результатам текущей успеваемости обучающегося. Тип контроля по всем формам контроля дифференцированный, выставляются оценки по шкале: "неудовлетворительно", "удовлетворительно", "хорошо", "отлично". Исходя из соотношения и количества контролей, рассчитываются рейтинговые баллы, соответствующие системе дифференцированного контроля.

1 семестр

Виды занятий		Формы текущего контроля успеваемости /виды работы		Кол-во контролей	Макс. кол-во баллов	Соответствие оценок *** рейтинговым баллам				
						ТК	ВТК	Отл.	Хор.	Удовл.
Лабораторно-практическое занятие	ЛПЗ	Опрос устный	ОУ	12	48	В	Т	4	3	2
		Опрос письменный	ОП	12	48	В	Т	4	3	2
Коллоквиум	К	Опрос комбинированный	ОК	3	177	В	Р	59	39	20
Сумма баллов за семестр					273					

2 семестр

Виды занятий		Формы текущего контроля успеваемости /виды работы		Кол-во контролей	Макс. кол-во баллов	Соответствие оценок *** рейтинговым баллам				
						ТК	ВТК	Отл.	Хор.	Удовл.
Лабораторно-практическое занятие	ЛПЗ	Опрос устный	ОУ	12	48	В	Т	4	3	2
		Опрос письменный	ОП	12	48	В	Т	4	3	2
Коллоквиум	К	Опрос комбинированный	ОК	3	177	В	Р	59	39	20
Сумма баллов за семестр					273					

3 семестр

Виды занятий		Формы текущего контроля успеваемости /виды работы		Кол-во контролей	Макс. кол-во баллов	Соответствие оценок *** рейтинговым баллам				
						ТК	ВТК	Отл.	Хор.	Удовл.
		Опрос устный	ОУ	13	52	В	Т	4	3	2

Лабораторно-практическое занятие	ЛПЗ	Опрос письменный	ОП	13	52	В	Т	4	3	2
Коллоквиум	К	Опрос комбинированный	ОК	2	118	В	Р	59	39	20
Сумма баллов за семестр					222					

4 семестр

Виды занятий		Формы текущего контроля успеваемости /виды работы		Кол-во контролей	Макс. кол-во баллов	Соответствие оценок рейтинговым баллам ***				
						ТК	ВТК	Отл.	Хор.	Удовл.
Лабораторно-практическое занятие	ЛПЗ	Опрос устный	ОУ	12	48	В	Т	4	3	2
		Опрос письменный	ОП	12	48	В	Т	4	3	2
Коллоквиум	К	Опрос комбинированный	ОК	4	236	В	Р	59	39	20
Сумма баллов за семестр					332					

5.2. Критерии, показатели и порядок промежуточной аттестации обучающихся с использованием балльно-рейтинговой системы. Порядок перевода рейтинговой оценки обучающегося в традиционную систему оценок

Порядок промежуточной аттестации обучающегося по дисциплине (модулю) в форме зачёта

По итогам расчета рейтинга по дисциплине в 1 семестре, обучающийся может быть аттестован по дисциплине без посещения процедуры зачёта, при условии:

Оценка	Рейтинговый балл
Зачтено	149

Порядок промежуточной аттестации обучающегося по дисциплине (модулю) в форме зачёта

По итогам расчета рейтинга по дисциплине в 2 семестре, обучающийся может быть аттестован по дисциплине без посещения процедуры зачёта, при условии:

Оценка	Рейтинговый балл
Зачтено	149

Порядок промежуточной аттестации обучающегося по дисциплине (модулю) в форме зачёта

По итогам расчета рейтинга по дисциплине в 3 семестре, обучающийся может быть аттестован по дисциплине без посещения процедуры зачёта, при условии:

Оценка	Рейтинговый балл
Зачтено	118

Порядок промежуточной аттестации обучающегося по дисциплине (модулю) в форме экзамена

По итогам расчета рейтинга по дисциплине в 4 семестре, обучающийся может быть аттестован с оценками «отлично» (при условии достижения не менее 90% баллов из возможных), «хорошо» (при условии достижения не менее 75% баллов из возможных), «удовлетворительно» (при условии достижения не менее 60% баллов из возможных) и сданных на оценку не ниже «удовлетворительно» всех запланированных в текущем семестре рубежных контролей без посещения процедуры экзамена. В случае, если обучающийся не согласен с оценкой, рассчитанной по результатам итогового рейтинга по дисциплине, он обязан пройти промежуточную аттестацию по дисциплине в семестре в форме экзамена в порядке, предусмотренном рабочей программой дисциплины и в сроки, установленные расписанием экзаменов в рамках экзаменационной сессии в текущем семестре. Обучающийся заявляет о своем желании пройти промежуточную аттестацию по дисциплине в форме экзамена не позднее первого дня экзаменационной сессии, сделав соответствующую отметку в личном кабинете по соответствующей дисциплине. В таком случае, рейтинг, рассчитанный по дисциплине не учитывается при процедуре промежуточной аттестации. По итогам аттестации обучающийся может получить любую оценку из используемых в учебном процессе: «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно».

Оценка	Рейтинговый балл
Отлично	900
Хорошо	750
Удовлетворительно	600

6. Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации

1 семестр

Перечень вопросов для подготовки к промежуточной аттестации в форме зачёта

1. Типы предложений в английском языке. Интонационные модели, свойственные английскому языку.
2. Имя существительное, его грамматические категории и определители.
3. Способы образования имени существительного в английском языке.
4. Местоимение. Виды местоимений.
5. Имя прилагательное, словообразовательные модели имени существительного.
6. Наречие, виды наречий. Место наречия в предложении.
7. Степени сравнения прилагательных и наречий.
8. Глагол и его грамматические категории.
9. Система времен английского языка.
10. Правило согласования времен.
11. Косвенная речь.
12. Лексические особенности научных и научно-популярных текстов.

Зачетный билет для проведения зачёта

--

Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования «Российский национальный исследовательский медицинский
университет
имени Н.И. Пирогова» Министерства здравоохранения Российской Федерации
ФГАОУ ВО РНИМУ им. Н.И. Пирогова Минздрава России (Пироговский Университет)
Зачетный билет №_____

для проведения зачета по дисциплине Б.1.О.11 Иностранный язык
по программе Специалитета
по направлению подготовки (специальности) 30.05.03 Медицинская кибернетика
направленность (профиль) Медицинская информатика

I. Open the brackets using the proper form of the verb (Present / Future Simple).

1. The University ... (open) at 8 a.m. and (close) at 9 p.m.
2. I have a car, but I rarely (drive) it to the University.
3. How many meals a day you (have)?
4. It (take) our tutor 2 hours to get to work.
5. I (not understand) this law. Can you explain it to me?

II. Translate into English

1. Данная статья посвящена актуальным исследованиям в области фармакологии (pharmacology).
2. Такой подход здесь не сработает.
3. Я интересуюсь лабораторными химическими экспериментами.
4. Наш профессор предан идее индивидуального обучения студентов.

5. Твой метод совершенно мне не подходит.
6. В будущем нас будет интересовать проблема освоения Луны (Moon exploration).
7. В нашей стране не признается проблема умирающей экономики.
8. Как только я приобрел этот гаджет, он тут же стал бесполезным.
9. Их проект провалился, потому что они не продумали все риски.
10. Вопрос, на который ответил студент, был сложным.

III. Write the abstract for the article below.

Common herpes virus causes signs of Alzheimer's disease in brain cells

Mini-brains grown in a dish rapidly develop signs of Alzheimer's disease when infected with the common herpes virus. The finding adds to growing evidence that some cases of Alzheimer's are triggered by viruses and could potentially be treated with antiviral drugs.

A major hallmark of Alzheimer's disease is the build-up in the brain of protein clumps called beta-amyloid plaques. Herpes simplex virus-1 (HSV-1), which causes cold sores and stays in the body for life, is one virus that has been linked to Alzheimer's disease. People with HSV-1 are more likely to get Alzheimer's, and high levels of herpes viruses have been found in the brains of people who died with the condition.

To understand how HSV-1 might cause Alzheimer's disease, Dana Cairns at Tufts University in Massachusetts and her colleagues added the virus to clumps of brain tissue grown in dishes.

IV. Choose the proper word / word combination.

1. We *eat* / *have been eating* much less meat recently to reduce the ecological footprint.
2. I'm leaving for London tomorrow. This time on Friday I *will be delivering* / *will have delivered* my speech.
3. These pills are *not to be given* / *to give* to model mice.
4. He says he *knows nothing* / *doesn't know nothing* about quasars.
5. Twenty per cent of the world's oil *is owned* / *is being owned* by Saudi Arabia.

Заведующий Духанина Инна Владимировна
Кафедра латинского языка и основ терминологии ИММ

2 семестр

Перечень вопросов для подготовки к промежуточной аттестации в форме зачёта

1. Неличные формы глагола и их роль в научных текстах.
2. Инфинитив. Виды инфинитива.
3. Предложения с инфинитивными конструкциями.
4. Модальные глаголы и модальные слова, особенности употребления в научных текстах.
5. Причастие настоящего времени.
6. Причастие прошедшего времени.
7. Причастные обороты.
8. Герундий и герундиальные обороты.

Зачетный билет для проведения зачёта

Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования «Российский национальный исследовательский медицинский
университет
имени Н.И. Пирогова» Министерства здравоохранения Российской Федерации
ФГАОУ ВО РНИМУ им. Н.И. Пирогова Минздрава России (Пироговский Университет)
Зачетный билет № _____

для проведения зачета по дисциплине Б.1.О.11 Иностранный язык
по программе Специалитета
по направлению подготовки (специальности) 30.05.03 Медицинская кибернетика
направленность (профиль) Медицинская информатика

I. Translate into English

Part A

1. Студент, делающий доклад, использует много незнакомых терминов (terms).
2. Вся наша группа с восторгом смотрела на горящий стол преподавателя химии.
3. Я думаю, он – самый известный из ныне живущих визионеров (dreamers).
4. Приехав в Вашингтон, мы немедленно отправились в Смитсоновский музей (the Smithsonian American Art Museum).
5. Мой доклад по ботанике был самым жутким (пугающим).

II. Translate into English

1. Лишь недавно нам удалось разделить необходимое соединение и побочные продукты.
2. Заметна относительная стабильность этой пленки.
3. Важно, как вы интерпретируете полученные данные, а не на какие фундаментальные труды вы ссылаетесь.
4. И только в 40-е годы XX века ученым удалось получить первый антибиотик.
5. Чем больше я узнаю об этом проекте, тем опаснее он представляется.
6. Именно в таком составе будет работать наша исследовательская группа.
7. Каким бы сложным не казался материал, вам необходимо его усвоить.
8. Благодаря прекрасно написанной аннотации нам удалось привлечь внимание мэтров отечественной органической химии.
9. Ввиду сложившихся обстоятельств предлагаю отменить занятия по физике.
10. Согласно правилам техники безопасности, все работы должны проводиться сертифицированными специалистами.

III. Read the text and give its outline in an abstract.

New generation of smart health technologies

The concept of smart healthcare originated from that of the “Smart Planet” first proposed in 2009 by IBM (Armonk, NY, USA). Smart Planet “is an intelligent infrastructure that uses sensors to perceive information, transmits information through the internet of things (IoT), and processes the information using supercomputers and cloud computing”.

Also, smart healthcare is ‘not just a simple technological advancement, but is an all-round, multi-level change.’ The transformation will move us away from disease-centred care and toward a more patient-centered approach. There will also be a shift away from a focus on treatment to a focus on preventative care.

Smart healthcare involves human and non-human participants —doctors, patients, hospitals and research institutes. At its core, it comprises the following new technologies together with modern biotechnology: Artificial Intelligence (AI), the Internet of Things (IoT), the Medical Internet of Things (MIoT), edge computing, cloud computing, big data and next-generation wireless communication technology. Here we will take a brief look at AI and the IoT in turn:

Artificial Intelligence (AI)

Заведующий Духанина Инна Владимировна

Кафедра латинского языка и основ терминологии ИММ

3 семестр

Перечень вопросов для подготовки к промежуточной аттестации в форме зачёта

1. Лексические особенности перевода англоязычных научных текстов.
2. Пути передачи неологизмов. Работа с лакунами.
3. Способы передачи имен собственных.
4. Переводческая работа с терминологической лексикой.
5. Десемантизированная лексика английского научного текста.
6. Основные грамматические трудности перевода научных текстов.
7. Способы передачи артикля.
8. Сложные атрибутивные конструкции английского языка и их перевод на русский язык.

9. Видовременное разнообразие глагольных форм английского языка и возможности его сохранения при переводе на русский язык.
10. Перевод на русский язык причастий и причастных оборотов.
11. Пути передачи герундиальных конструкций.
12. Стратегии перевода инфинитивных конструкций.

Зачетный билет для проведения зачёта

Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования «Российский национальный исследовательский медицинский
университет
имени Н.И. Пирогова» Министерства здравоохранения Российской Федерации
ФГАОУ ВО РНИМУ им. Н.И. Пирогова Минздрава России (Пироговский Университет)
Зачетный билет № _____

для проведения зачета по дисциплине Б.1.О.11 Иностранный язык
по программе Специалитета
по направлению подготовки (специальности) 30.05.03 Медицинская кибернетика
направленность (профиль) Медицинская информатика

I. Translate into Russian the following text.

Sequencing technologies — the next generation

Over the past four years, there has been a fundamental shift away from the application of automated Sanger sequencing for genome analysis. Prior to this departure, the automated Sanger method had dominated the industry for almost two decades and led to a number of monumental accomplishments, including the completion of the only finished-grade human genome sequence.

Despite many technical improvements during this era, the limitations of automated Sanger sequencing showed a need for new and improved technologies for sequencing large numbers of human genomes. Recent efforts have been directed towards the development of new methods, leaving Sanger sequencing with fewer reported advances. As such, automated Sanger sequencing is not covered here, and interested readers are directed to previous articles.

The automated Sanger method is considered as a ‘first-generation’ technology, and newer methods are referred to as next-generation sequencing (NGS). These newer technologies constitute various strategies that rely on a combination of template preparation, sequencing and imaging, and genome alignment and assembly methods. The arrival of NGS technologies in the marketplace has changed the way we think about scientific approaches in basic, applied and clinical research.

II. Translate into Russia.

1. While most biologists would have bet that cyanobacteria and fish do not mix, the *Synechococcus Agapakis* injected into the eggs were still alive two weeks after the fish hatched.
2. As yet, the list doesn’t include any vertebrates – but that might be about to change.
3. Algae are known to grow in the jelly surrounding the eggs of some amphibians.
4. A team led by chemical engineer Cedric Briens heated tobacco leaves to 500°C in a vacuum, a process called pyrolysis, then collected the condensate.
5. The probable mixture of active chemicals suggests agricultural pests may not readily develop resistance to the bio-oil.

III. Render the text in English.

Биопринтинг – технология будущего

Проблема нехватки донорских органов для пересадки заставляет искать биомедицинские решения, не требующие использования донорского материала. Технологии регенеративной медицины считаются наиболее перспективными. К ним относят генную и клеточную терапию и инжиниринг тканей. Бурное развитие получило еще одно направление регенеративной медицины — биопринтинг, когда ткани и органы создают из клеток, подобно конструктору. Биопечать происходит с использованием специально разработанных 3D-биопринтеров, подобно тому, как печатают на 3D-

принтерах различные детали — послойно, по цифровой трехмерной модели. Картриджи принтеров при этом заправляют сфероидами — конгломератами клеток, которые наносят на специальную подложку — своеобразную биобумагу. Напечатав один слой из клеточных сфероидов, сверху наносят второй, который срастается с первым. Так постепенно получают объемный живой объект — ткань или орган.

Заведующий Духанина Инна Владимировна
Кафедра латинского языка и основ терминологии ИММ

4 семестр

Перечень вопросов для подготовки к промежуточной аттестации в форме экзамена

1. Типы предложений в английском языке. Интонационные модели, свойственные английскому языку.
2. Имя существительное, его грамматические категории и определители.
3. Способы образования имени существительного в английском языке.
4. Местоимение. Виды местоимений.
5. Имя прилагательное, словообразовательные модели имени существительного.
6. Наречие, виды наречий. Место наречия в предложении.
7. Степени сравнения прилагательных и наречий.
8. Глагол и его грамматические категории.
9. Система времен английского языка.
10. Правило согласования времен.

11. Косвенная речь.
12. Лексические особенности научных и научно-популярных текстов.
13. Неличные формы глагола и их роль в научных текстах.
14. Инфинитив. Виды инфинитива.
15. Предложения с инфинитивными конструкциями.
16. Модальные глаголы и модальные слова, особенности употребления в научных текстах.
17. Причастие настоящего времени.
18. Причастие прошедшего времени.
19. Причастные обороты.
20. Герундий и герундиальные обороты.
21. Лексические особенности перевода англоязычных научных текстов.
22. Пути передачи неологизмов. Работа с лакунами.
23. Способы передачи имен собственных.
24. Переводческая работа с терминологической лексикой.
25. Десемантизированная лексика английского научного текста.
26. Основные грамматические трудности перевода научных текстов.

27. Способы передачи артикля.
28. Сложные атрибутивные конструкции английского языка и их перевод на русский язык.
29. Видовременное разнообразие глагольных форм английского языка и возможности его сохранения при переводе на русский язык.
30. Перевод на русский язык причастий и причастных оборотов.
31. Пути передачи герундиальных конструкций.
32. Стратегии перевода инфинитивных конструкций.

Экзаменационный билет для проведения экзамена

Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования «Российский национальный исследовательский медицинский
университет
имени Н.И. Пирогова» Министерства здравоохранения Российской Федерации
ФГАОУ ВО РНИМУ им. Н.И. Пирогова Минздрава России (Пироговский Университет)

Экзаменационный билет № _____

для проведения экзамена по дисциплине Б.1.О.11 Иностранный язык
по программе Специалитета
по направлению подготовки (специальности) 30.05.03 Медицинская кибернетика
направленность (профиль) Медицинская информатика

1. Read the text below.

2. Render the text.

3. Answer the questions.

Sequencing technologies — the next generation

The automated Sanger method is considered as a ‘first-generation’ technology, and newer methods are referred to as next-generation sequencing (NGS). These newer technologies constitute various strategies that rely on a combination of template preparation, sequencing and imaging, and genome alignment and assembly methods. The arrival of NGS technologies in the marketplace has changed the way we think about scientific approaches in basic, applied and clinical research. In some respects, the potential of NGS is akin to the early days of PCR, with one’s imagination being the primary limitation to its use. The major advance offered by NGS is the ability to produce an enormous volume of data cheaply — in some cases in excess of one billion short reads per instrument run. This feature expands the realm of experimentation beyond just determining the order of bases. For example, in gene-expression studies microarrays are now being replaced by seq-based methods, which can identify and quantify rare transcripts without prior knowledge of a particular gene and can provide information regarding alternative splicing and sequence variation in identified genes. The ability to sequence the whole genome of many related organisms has allowed large-scale comparative and evolutionary studies to be performed that were unimaginable just a few years ago. The broadest application of NGS may be the resequencing of human genomes to enhance our understanding of how genetic differences affect health and disease. The variety of NGS features makes it likely that multiple platforms will coexist in the marketplace, with some having clear advantages for particular applications over others.

Заведующий Духанина Инна Владимировна
Кафедра латинского языка и основ терминологии ИММ

7. Методические указания обучающимся по освоению дисциплины

Для подготовки к занятиям лабораторно-практического типа обучающийся должен

необходимо выполнить практические задания, предлагаемые преподавателем: ознакомиться с текстом, определить его жанрово-стилистическую принадлежность, аргументировать свою точку зрения, ответить на поставленные вопросы (самостоятельно подготовить вопросы по содержанию текста), кратко изложить его содержание, подготовить аннотацию, выполнить лексические и / или грамматические задания на подстановку, множественный выбор, выполнить учебный перевод, смоделировать коммуникативную ситуацию повседневного или профессионального общения на иностранном языке.

Для подготовки к коллоквиуму обучающийся должен

повторить теоретический материал, обратиться к заданиям, которые выполнялись и обсуждались на практических занятиях.

При подготовке к зачету необходимо

повторить теоретический материал, обратиться к заданиям, которые выполнялись и обсуждались на практических занятиях.

При подготовке к экзамену необходимо

повторить теоретический материал, обратиться к заданиям, которые выполнялись и обсуждались на практических занятиях.

Самостоятельная работа студентов (СРС) включает в себя

изучение рекомендованной по данному курсу учебной литературы, изучение информации, публикуемой в периодической печати и представленной в Интернете.

8. Учебно-методическое, информационное и материально-техническое обеспечение дисциплины

8.1. Перечень литературы по дисциплине:

№ п /п	Наименование, автор, год и место издания	Используется при изучении разделов	Количество экземпляров в библиотеке	Электронный адрес ресурсов
1	2	3	4	5
1	Английский язык для медицинских вузов: учебник, Маслова А. М., Вайнштейн З. И., Плебейская Л. С., 2022	Фонетико-фонологическая система изучаемого языка Лексико-грамматическая система изучаемого языка Устный и письменный перевод в условиях научной коммуникации на иностранном языке Лингвистические аспекты профессиональной коммуникации на иностранном языке	0	https://www. studentlibrary.ru/book /ISBN9785970465875. html
2	Учебник английского языка для студентов медицинских вузов, Бессонова В. А., Кокарева Е. В., Котова В. К., Щедрина Т. П., 2008	Фонетико-фонологическая система изучаемого языка Лексико-грамматическая система изучаемого языка Устный и письменный перевод в условиях научной коммуникации на иностранном языке Лингвистические аспекты профессиональной коммуникации на иностранном языке	122	
3	Практика устной и письменной коммуникации на английском языке для аспирантов медицинских вузов: учебное пособие,	Фонетико-фонологическая система изучаемого языка Лексико-грамматическая система изучаемого языка Устный и письменный перевод в условиях научной коммуникации на иностранном	0	https://rsmu. informsystema.ru /uploader/fileUpload? name=192489. pdf&show=dcatalogues /1/5887/192489. pdf&view=true

	Кокарева Е. В., Щедрина Т. П., 2024	языке Лингвистические аспекты профессиональной коммуникации на иностранном языке		
4	Английский язык в медицине: практика чтения и устной речи, Щедрина Т. П., 2004	Фонетико-фонологическая система изучаемого языка Лексико-грамматическая система изучаемого языка Устный и письменный перевод в условиях научной коммуникации на иностранном языке Лингвистические аспекты профессиональной коммуникации на иностранном языке	397	

8.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», в том числе профессиональных баз данных, необходимых для освоения дисциплины (модуля)

1. www.elibrary.ru
2. ЭБС «Консультант студента» www.studmedlib.ru
3. <http://www.books-up.ru> (электронная библиотечная система)
4. <http://www.biblioclub.ru> (электронная библиотечная система «Университетская библиотека онлайн» РНИМУ им. Пирогова)

8.3. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при наличии)

1. Автоматизированный информационный комплекс «Цифровая административно-образовательная среда РНИМУ им. Н.И. Пирогова»
2. Система управления обучением

8.4. Материально-техническое обеспечение дисциплины (модуля)

Каждый обучающийся в течение всего периода обучения обеспечен индивидуальным неограниченным доступом к электронной информационно-образовательной среде университета из любой точки, в которой имеется доступ к информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» (далее - сеть «Интернет»), как на территории Университета, так и вне ее.

Электронная информационно-образовательная среда университета обеспечивает:

- доступ к учебному плану, рабочей программе дисциплины, электронным учебным изданиям и электронным образовательным ресурсам, указанным в рабочей программе дисциплины;

- формирование электронного портфолио обучающегося, в том числе сохранение его работ и оценок за эти работы.

Университет располагает следующими видами помещений и оборудования для материально-технического обеспечения образовательной деятельности для реализации образовательной программы дисциплины (модуля):

№ п /п	Наименование оборудованных учебных аудиторий	Перечень специализированной мебели, технических средств обучения
1	Аудитории для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, оборудованная мультимедийными и иными средствами обучения	Столы, Ноутбук, Экран для проектора, Стулья, Доска маркерная, Возможность подключения к сети «Интернет» и обеспечения доступа в электронную информационно-образовательную среду, Доска меловая, Проектор мультимедийный
2	Учебные аудитории для проведения промежуточной аттестации	Столы, Ноутбук, Стулья, Доска маркерная, Возможность подключения к сети «Интернет» и обеспечения доступа в электронную информационно-образовательную среду, Доска меловая
3	Помещения для самостоятельной работы обучающихся, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду организации	учебная мебель (столы, стулья), компьютерная техника с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду

Университет обеспечен необходимым комплектом лицензионного и свободно распространяемого программного обеспечения (состав определяется в рабочей программе дисциплины и подлежит обновлению при необходимости). Библиотечный фонд укомплектован печатными изданиями из расчета не менее 0,25 экземпляра каждого из изданий, указанных в рабочей программе дисциплины, на одного обучающегося из числа лиц, одновременно осваивающих соответствующую дисциплину.

Обучающимся обеспечен доступ (удаленный доступ), в том числе в случае применения электронного обучения, дистанционных образовательных технологий, к современным профессиональным базам данных и информационным справочным системам, состав которых определяется в рабочей программе дисциплины и подлежит обновлению (при необходимости).

Обучающиеся из числа инвалидов обеспечены печатными и (или) электронными образовательными ресурсами в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья.

Приложение 1
к рабочей программе
дисциплины (модуля)

Сведения об изменениях в рабочей программе дисциплины (модуля)

_____ для образовательной программы высшего образования – программы бакалавриата/специалитета /магистратуры (оставить нужное) по направлению подготовки (специальности) (оставить нужное) _____ (код и наименование направления подготовки (специальности)) направленность (профиль) « _____ » на _____ учебный год.

Рабочая программа дисциплины с изменениями рассмотрена и одобрена на заседании кафедры _____ (Протокол № _____ от « ____ » _____ 20 ____).

Заведующий кафедрой _____ (подпись)
_____ (Инициалы и фамилия)

Приложение 2
к рабочей программе
дисциплины (модуля)

Формы проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации

Формы проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации	Сокращённое наименование	
Контроль присутствия	Присутствие	КП
Опрос устный	Опрос устный	ОУ
Опрос письменный	Опрос письменный	ОП
Опрос комбинированный	Опрос комбинированный	ОК

Виды учебных занятий и формы промежуточной аттестации

Формы проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации	Сокращённое наименование	
Лабораторно-практическое занятие	Лабораторно-практическое	ЛПЗ
Коллоквиум	Коллоквиум	К
Экзамен	Экзамен	Э
Зачет	Зачет	З

Виды контроля успеваемости

Формы проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации	Сокращённое наименование	
Текущий тематический контроль	Тематический	Т
Текущий рубежный контроль	Рубежный	Р
Промежуточная аттестация	Промежуточная аттестация	ПА